

26 Maledictus qui non permanet in sermonibus Legis huius, nec eos opere perficit: et dicet omnis Populus: Amen.

<sup>1</sup> El que no observa fiel y exáctamente todas las palabras de esta Ley. PAUL. ad Galat. III. 10. IACOB. II. 10. En es-

26 Maldito el que no este firme en las palabras <sup>1</sup> de esta Ley, y no las cumple con la obra: y dirá todo el Pueblo: Amen.

te texto de S. Pablo y en este lugar la version de los LXX. expresa εν πάσι τοις λόγοις, en todas las palabras.

## CAPITULO XXVIII.

*Bendiciones que se prometen a los que observen fielmente la Ley: maldiciones que se fulminan contra sus transgresores.*

1 Si autem audieris vocem Domini Dei tui, ut facias atque custodias omnia mandata eius quae ego praecipio tibi hodie, faciet te Dominus Deus tuus excelsiorem cunctis gentibus quae versantur in terra.

2 Venientque super te universae benedictiones istae, et apprehendent te: si tamen praecepta eius audieris.

3 Benedictus tu in Civitate, et benedictus in agro.

4 Benedictus fructus ventris tui, et fructus terrae tuae, fructusque iumentorum tuorum, greges armentorum tuorum, et caulae ovium tuarum.

5 Benedicta horrea tua, et benedictae reliquiae tuae.

1 Y si oyeres la voz del Señor Dios tuyo, cumpliendo y guardando todos sus Mandamientos que yo te prescribo hoy, el Señor te ensalzará sobre todas las Naciones que viven sobre la tierra.

2 Y vendrán sobre tí, y te alcanzarán <sup>1</sup> todas estas bendiciones; con tal que obedezcas a sus Mandamientos.

3 Serás tú bendito en la Ciudad, y bendito en el campo <sup>2</sup>.

4 Bendito el fruto de tu vientre <sup>3</sup>, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tus bestias, las manadas de tus vacas <sup>4</sup>, y los rebaños de tus ovejas.

5 Benditos tus graneros <sup>5</sup>, y benditas tus sobras <sup>6</sup>.

<sup>1</sup> MS. A. *Y aprendésetehan.*

<sup>2</sup> En el comercio y agricultura se encierran todas las riquezas; y el Señor les promete felicidad en todo si son fieles a sus Mandamientos.

<sup>3</sup> En la muchedumbre de vuestros hijos, y en la fecundidad de vuestros ganados. Esta bendición tuvo el lleno de su

cumplimiento quando Santa Isabel dixo a María: *Bendito el fruto de tu vientre.* S. LUCAS I. 42.

<sup>4</sup> El texto Hebréo: *La cria de sus vacas.*

<sup>5</sup> MS. A. *Los orrios.*

<sup>6</sup> MS. A. y 7. *Remasajas.* Las provisiones y repuestos de granos que recogierés.

6 Benedictus eris tu ingrediens et egrediens.

7 Dabit Dominus inimicos tuos, qui consurgunt adversum te, corruentes in conspectu tuo: per unam viam venient contra te, et per septem fugient a facie tua.

8 Emmittet Dominus benedictionem super cellaria tua, et super omnia opera manuum tuarum: benedicetque tibi in terra quam acceperis.

9 Suscitabit te Dominus sibi in Populum sanctum, sicut iuravit tibi, si custodieris mandata Domini Dei tui, et ambulaveris in viis eius.

10 Videbuntque omnes terrarum Populi quod nomen Domini invocatum sit super te, et timebunt te.

11 Abundare te faciet Dominus omnibus bonis, fructu uteri tui et fructu iumentorum tuorum, fructu terrae tuae quam iuravit Dominus patribus tuis ut daret tibi.

12 Aperiet Dominus thesaurum suum optimum, Caelum, ut tribuat pluviam terrae tuae in tempore suo: benedicetque cunctis operibus manuum tuarum. Et foenerabis gentibus multis, et ipse a nullo foenus accipies.

13 Constituet te Dominus in caput, et non in caudam: et

6 Serás tú bendito quando entres y quando salgas <sup>1</sup>.

7 El Señor hará que caigan delante de tí tus enemigos, que se levantan contra tí: por un camino vendrán contra tí, y por siete huirán de tu presencia <sup>2</sup>.

8 Enviará el Señor bendición sobre tus despensas <sup>3</sup>, y sobre todas las obras de tus manos: y te bendecirá en la tierra que recibieres.

9 Te levantará el Señor como un Pueblo santo para sí, segun te lo ha jurado, si guardares los Mandamientos del Señor Dios tuyo, y anduvieres en sus caminos.

10 Y verán todos los Pueblos de la tierra que tú llevas sobre tí el nombre del Señor <sup>4</sup>, y te temerán.

11 El Señor hará que abundes <sup>5</sup> en todos los bienes, en el fruto de tu vientre y en el fruto de tus bestias, en el fruto de tu tierra que juró el Señor a tus Padres que te habia de dar.

12 El Señor abrirá su riquísimo thesoro <sup>6</sup>, que es el Cielo, para que a su tiempo dé lluvia a tu tierra: y bendecirá todas las obras de tus manos. Y darás prestado a muchas gentes, y tú de ninguno lo recibirás.

13 El Señor hará que seas el primero, y no el último <sup>7</sup>: y esta-

<sup>1</sup> En todas tus acciones, al empezarlas y al acabarlas: en paz y en guerra: dentro y fuera de tu casa. Es un Hebraismo.

<sup>2</sup> Por muchos: o no habrá caminos que les basten para huir de tí.

<sup>3</sup> MS. 3. *Tus sylos.*

<sup>4</sup> Pues tú solo te llamas y eres en verdad en toda la tierra el Pueblo de Dios.

Tom. II.

<sup>5</sup> MS. A. *Y abundárteha.*

<sup>6</sup> MS. 3. y FERRAR. *El su cillero.* Y serán tan grandes tus riquezas que podrás prestar a otras Naciones, y no te verás en necesidad de pedir prestado para tí.

<sup>7</sup> A la letra: *Que seas cabeza, y no cola.* Dominarás a otros si eres fiel, y a ninguno vivirás sujeto con vasallage.

Qq



eris semper supra, et non subter: si tamen audieris mandata Domini Dei tui quae ego praecipio tibi hodie, et custodieris et feceris,

14 Ac non declinaveris ab eis, nec ad dexteram nec ad sinistram, nec secutus fueris deos alienos, neque colueris eos.

15 Quod si audire nolueris vocem Domini Dei tui, ut custodias et facias omnia mandata eius et caeremonias quas ego praecipio tibi hodie, venient super te omnes maledictiones istae, et apprehendent te.

16 Maledictus eris in Civitate, maledictus in agro.

17 Maledictum horreum tuum, et maledictae reliquiae tuae.

18 Maledictus fructus ventris tui et fructus terrae tuae, armenta bouum tuorum et greges ovium tuarum.

19 Maledictus eris ingrediens, et maledictus egrediens.

20 Mittet Dominus super te famem et esuriam, et increpationem in omnia opera tua quae tu facies: donec conterat te, et perdat velociter propter adinventiones tuas pessimas, in quibus reliquisti me.

21 Adiungat tibi Dominus pestilentiam, donec consumat te de terra, ad quam ingredieris possidendam.

22 Percutiat te Dominus egestate, feбри et frigore, ardore et

rás siempre encima, y no debajo: con tal que obedezcas los Mandamientos del Señor Dios tuyo que yo te prescribo hoy, y los guardes y cumplas,

14 Y no te desvies de ellos, ni a la diestra ni a la siniestra, ni sigas los dioses agenos, ni les des culto.

15 Pero sino quisieres escuchar la voz del Señor Dios tuyo, para guardar y cumplir todos sus Mandamientos y ceremonias que yo te prescribo hoy, vendrán sobre tí, y te alcanzarán todas estas maldiciones.

16 Serás maldito en la Ciudad, maldito en el campo.

17 Maldito tu granero, y malditas tus sobras.

18 Maldito el fruto de tu vientre y el fruto de tu tierra, las manadas de tus vacas y los rebaños de tus ovejas.

19 Serás maldito quando entres, y maldito quando salgas.

20 El Señor enviará sobre tí hambre y carestía<sup>1</sup>, y maldición sobre todas tus obras que tú hicieres; hasta que te quebrante, y destruya prontamente por causa de tus perversos designios<sup>2</sup>, por los quales me abandonaste.

21 Envie el Señor sobre tí pestilencia, hasta que te desaraygue de la tierra, en cuya posesion has de entrar.

22 El Señor te castigue con pobreza, con fiebre y frio, con ca-

<sup>1</sup> MS. 7. *E consumicion.*

<sup>2</sup> MS. A. *Asacamientos.* De tus pen-

<sup>a</sup> *Levit. xxvi. 14. Thren. ii. 17. Baruch i. 20. Malach. ii. 2.*

samientos y obras llenas de malicia. Lo que principalmente mira a la idolatría.

aestu, et aëre corrupto ac rubigine, et persequatur donec pereas.

23 Sit Caelum quod supra te est, aeneum: et terra quam calcas, ferrea.

24 Det Dominus imbrem terrae tuae pulverem; et de Caelo descendat super te cinis, donec conteraris.

25 Tradat te Dominus corruentem ante hostes tuos: per unam viam egrediaris contra eos, et per septem fugias, et dispergaris per omnia Regna terrae:

26 Sitque cadaver tuum in escam cunctis volatilibus Caeli, et bestiis terrae: et non sit qui abigat.

27 Percutiat te Dominus ulcere Aegypti, et partem corporis per quam stercora egeruntur, scabie quoque et prurigne: ita ut curari nequeas.

28 Percutiat te Dominus amentia et caecitate ac furore mentis,

29 Et palpes in meridie, sicut palpare solet caecus in tenebris, et non dirigas vias tuas. Omnique tempore calumniam sustineas, et opprimaris vio-

lor y sequedad, y con infeccion de ayre y con nieblas<sup>1</sup>, y persigate hasta que perezcas.

23 Vuélvase de bronce el Cielo que está sobre tí; y de hierro la tierra que pisas.

24 Dé el Señor a tu tierra polvo en vez de lluvia<sup>2</sup>; y descienda del Cielo ceniza sobre tí, hasta que seas destruido.

25 Haga el Señor que caigas delante de tus enemigos: salgas por un camino contra ellos, y huyas por siete, y seas derramado por todos los Reynos de la tierra:

26 Y tu cadáver<sup>3</sup> sea para vianda de todas las aves del Cielo, y bestias de la tierra; y no haya quien las ahuyente<sup>4</sup>.

27 Hiérate el Señor con las úlceras de Egipto<sup>5</sup>, y con sarna y comezon la parte del cuerpo por donde se provee la naturaleza; de modo que no puedas curarte.

28 Hiérate el Señor con locura y ceguedad y frenesí<sup>6</sup>,

29 Y en el mediodia andes palpando<sup>7</sup> en medio de las tinieblas, así como suele andar un ciego, y no aciertes en tus caminos. Y en todo tiempo tengas que sufrir ca-

<sup>1</sup> La FERRAR. traslada este verso conforme al Hebréo: *Herirteha Adonai con la tísica, y con la fiebre continua, y con la terciana y con la ethica y con la espada y con hydropesía y con la ytericia, y perseguirtehan hasta deperderte.* Esto indica, dice el P. MARIANA, que las enfermedades y plagas que menciona el texto no nos son del todo conocidas: y las mas de ellas no son tanto amenazas, quanto prophecías que se cumplieron de lleno en los Judíos despues que dieron muerte al Salvador.

<sup>2</sup> El texto Hebréo lee de este modo: Tom. II.

*En lugar de agua, arena y polvo.*

<sup>3</sup> MS. A. y FERRAR. *Tu calabrina.* MS. 7. *Tu cárcavo.*

<sup>4</sup> MS. 3. *Syn estremeedor.*

<sup>5</sup> Con las enfermedades propias de aquella region, y tambien con las plagas extraordinarias que el Señor les envió para precisarlos a la salida de su Pueblo.

<sup>6</sup> MS. 7. *E con espasmo de corazon.*

<sup>7</sup> Este es el estado desastrado que tienen al presente los Judíos, en el qual permanecen con el velo delante de los ojos, que de cada dia los endurece mas, y los indispone para su conversion.

Qq 2